



## Ласкаво просимо до міста Рапперсвіль-Йона



Рапперсвіль-Йона вітає вас і сподівається, що ця первісна інформація полегшить вам перші кроки. Ваша міська адміністрація [www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)



## МІСЬКА АДМІНІСТРАЦІЯ

[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)

місто Рапперсвіль-Йона, St. Gallerstr. 40,  
8645 Jona, 055 225 70 00

### Відділ реєстрації громадян

Реєстрація та зняття з обліку протягом 14 днів, посвідчення особи, вид на проживання, посвідчення іноземця, контрольний пункт медстрахування (KVG) тощо

### Орган РАЦС

Реєстрація народження, шлюбу, смерті, свідоцтва про народження, шлюб та смерть, заява про надання громадянства та ін.

### Філія фонду пенсійного страхування (AHV)

Пенсійне страхування по старості та у зв'язку із втратою годувальника (AHV), пенсія по інвалідності (IV), додаткова допомога, дитяча допомога та ін.

### Інші департаменти мерії

податкова інспекція, управління соцзабезпечення, міська канцелярія, управління будівництва та нерухомості, шкільної освіти

### Управління безпеки

Bollwiesstrasse 4, 8645 Jona

### Відомство із захисту дітей та дорослих регіону Zürichsee-Linth

Zürcherstrasse 1a, 8730 Uznach

055 225 72 80 або [kesb@kesb-rzl.ch](mailto:kesb@kesb-rzl.ch)

### Орган примусового стягнення та поземельної книги

St. Gallerstr. 23, 8645 Jona

### Утилізація відходів

Графік вивезення відходів можна отримати у мерії. Спеціальні сміттєві мішки для побутових відходів можна придбати в Coop, Migros та ін.

### Управління дорожнього руху та судноплавства кантону Санкт-Галлен

Перевірка знань водіїв та техогляд ТЗ, заміна іноземних посвідчень водіїв та ін. Відділення на Uznacherstr. 72, 8722 Kaltbrunn або Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, 058 229 22 22

### Юридичні консультації

Безкоштовні юрконсультації, візити за домовленістю  
055 225 70 00

### Арбітражна комісія з питань оренди нерухомості

Безкоштовні консультації для орендарів та орендодавців, St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona, 055 225 70 35

### Служба перекладів

[www.integration-sg.ch](http://www.integration-sg.ch)

Переклади, у тому числі офіційні, організація Verdi ARGE Integration Ostschweiz 0848 28 33 90 або [verdi@arge.ch](mailto:verdi@arge.ch)

## ШКОЛА

[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch) >

Освіта > Початкова школа

Шкільна адміністрація, Запис до дитячого садка та школи, розклад шкільних канікул та ін.

St. Gallerstr. 40, 8645 Jona,

055 225 80 00

Позашкільний догляд

[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch) > Themen >

Familien > Betreuungsangebote



## РОБОТА ТА ОСВІТА

[www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch) Служба зайнятості

Регіональний центр зайнятості

(Regionale Arbeitsvermittlung)

[www.arbeit.swiss](http://www.arbeit.swiss)

Підтримка у пошуку роботи, консультації, курси та програми навчання, питання з допомоги та страхуванню по безробіттю, Neue Jonastr. 60, 8640 Rapperswil, 058 229 22 00

Профконсультації See-Gaster

[www.berufsberatung.sg.ch](http://www.berufsberatung.sg.ch)

Персональні консультації для молоді та дорослих, Bahnhofstr. 18, 8730 Uznach, 058 229 05 40, [info.blbseegaster@sg.ch](mailto:info.blbseegaster@sg.ch)

Визнання іноземних дипломів

[www.recognition.swiss](http://www.recognition.swiss)

Програми перехідного навчання для молоді, [www.bwz-rappi.ch](http://www.bwz-rappi.ch)

Центр профнавчання та підвищення кваліфікації м. Рапперсвіль, Zürcherstr. 1 + 7, 8640 Rapperswil, [info @bwz-rappi.ch](mailto:info@bwz-rappi.ch)

Біржа учнівських вакансій

Bahnhofstr. 18, 8730 Uznach,

058 229 05 40

Юридичні консультації з трудового права в Службі зайнятості

[www.afa.sg.ch](http://www.afa.sg.ch) > Інформація про

трудове законодавство Юридична консультація телефоном, безкоштовно: 058 229 48 85 або [arbeitsrecht @sg.ch](mailto:arbeitsrecht@sg.ch)

## ГРОМАДСЬКИЙ ТРАНСПОРТ

Міські автобуси

[www.vzo.ch/stadtbus-rapperswil-jona](http://www.vzo.ch/stadtbus-rapperswil-jona)

Verkehrsbetriebe Zürichsee und Oberland AG, Binzikerstr. 2, 8627 Grüningen

Залізничне сполучення [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Водний транспорт [www.zsg.ch](http://www.zsg.ch)

## НІМЕЦЬКА МОВА – ІНТЕГРАЦІЯ –

[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch) >

Департамент інтеграції

Департамент інтеграції

Консультації та інформація,

St. Gallerstr. 40, 8645 Jona, 055 225 74 90

[integration @rj.sg.ch](mailto:integration@rj.sg.ch), див. також:

[www.integration.sg.ch](http://www.integration.sg.ch)

Курси німецької мови

Актуальний список курсів німецької мови можна знайти на сайті

[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)

## Мовна адаптація

Курси німецької мови для дітей за рік до вступу до дитячого садка та їхніх мам, Маріса Хангартнер, 079 485 92 62 або [marisa.hangartner@rj.sg.ch](mailto:marisa.hangartner@rj.sg.ch)



## СІМ'Я – ДІТИ – ПІДЛІТКИ

Консультації для матерів та батьків [www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch)

Консультації та підтримка батьків дітей від 0 до 4 років, St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, 055 225 74 40

Служба допомоги у догляді за дітьми вдома [www.srk-sg.ch](http://www.srk-sg.ch)

Schweizerisches Rotes Kreuz Kanton St. Gallen, Marktplatz 24, 9004 St. Gallen, 071227 99 66, [kbh@srk-sg.ch](mailto:kbh@srk-sg.ch)

Дитячий садок Рапперсвіль-Йона [www.kinderhort-rapperswil-jona.ch](http://www.kinderhort-rapperswil-jona.ch)

Денний догляд, Werkstr. 11, 8645 Jona і Kreuzstrasse 42, 8640 Rapperswil, 055 225 77 33 або [kinderhort@rj.sg.ch](mailto:kinderhort@rj.sg.ch)

Яслі Tuechi

[www.kita-tuechi.ch](http://www.kita-tuechi.ch)

Tagesbetreuung, Neue Jonastr. 65, 8640 Rapperswil, 043 433 08 09 або [admin@kita-tuechi.ch](mailto:admin@kita-tuechi.ch)

Яслі Kramen

[www.kita-kramen.ch](http://www.kita-kramen.ch)

Tagesbetreuung, St.Gallerstr. 117, 8645 Jona, 043 433 08 09 або [admin@kita-kramen.ch](mailto:admin@kita-kramen.ch)

Дитячий садок Fugu

[www.kitafugu.ch/rapperswil](http://www.kitafugu.ch/rapperswil)

Денний догляд, Kniestrasse 31, 8640 Rapperswil, 043 311 66 16 або [kundendienst@kitafugu.ch](mailto:kundendienst@kitafugu.ch)

Дитячий садок Spatzennest

[www.spatzennest.ch](http://www.spatzennest.ch)

Денний догляд, St. Gallerstr. 18, 8645 Jona, 055 212 84 48 або [info@spatzennest.ch](mailto:info@spatzennest.ch)

Дитячий садок WTL

[www.wtl.ch/kita](http://www.wtl.ch/kita)

Денний догляд, Schachenstr. 82, 8645 Jona, 044 224 33 23 або [kita@wtl.ch](mailto:kita@wtl.ch)

Дитячий садок Pippolini

[www.pippolini.ch](http://www.pippolini.ch)

Денний догляд, Bachstr. 19, 8640 Rapperswil, 055 552 13 10 або [kontakt@pippolini.ch](mailto:kontakt@pippolini.ch)

Сімейні дитячі садки м.

Рапперсвіль-Йона

[www.tagesfamilien-rapperswil-jona.ch](http://www.tagesfamilien-rapperswil-jona.ch)

Підбір місць для денного догляду за дітьми, 079 962 85 72/81

або

[vermittlung@tagesfamilien-rj.ch](mailto:vermittlung@tagesfamilien-rj.ch)

Ігрові та розвиваючі групи сімейного форуму

[www.familienforum-rj.ch](http://www.familienforum-rj.ch)

Ігрові групи для дітей дошкільного віку в Кемпратені, Йоні, Вагені та Рапперсвіль; розвиваючі групи починаючи з трирічного віку [spielgruppen@familienforum-rj.ch](mailto:spielgruppen@familienforum-rj.ch)

Ігрова група Muulwürfli

[www.muulwuerfli.ch](http://www.muulwuerfli.ch)

Гра в групі для дітей віком від двох років, Blumenaustr. 25, 8645 Jona, 055 210 35 03 або [info@muulwuerfli.ch](mailto:info@muulwuerfli.ch)



**Ігрова група на природі**  
**Schnickelschnack**  
[www.gemeinsamstark.ch](http://www.gemeinsamstark.ch)

Ігрова група з базою у лісі Tägernaustr.  
123, 8645 Jona, 079 221 61 64 або  
[ariane.schetz@gemeinsamstark.ch](mailto:ariane.schetz@gemeinsamstark.ch)

**Групи для малюків та сімейне кафе** [www.familienforum-rj.ch](http://www.familienforum-rj.ch)  
St.Gallerstr. 1, 8645 Jona, К Групи для малюків: різні адреси  
[krabbelgruppen@familienforum-rj.ch](mailto:krabbelgruppen@familienforum-rj.ch)  
[familienkafi@familienforum-rj.ch](mailto:familienkafi@familienforum-rj.ch)

**Міська бібліотека м. Рапперсвіль-Йона** [www.stadtbibliothek-rj.ch](http://www.stadtbibliothek-rj.ch)  
Klaus-Gebert-Strasse 5, 8640 Rapperswil,  
055 225 74 00 або  
[stadtbibliothek@rj.sg.ch](mailto:stadtbibliothek@rj.sg.ch)

**Людотека Рапперсвіль-Йона**  
[www.familienforum-rj.ch/ludothek](http://www.familienforum-rj.ch/ludothek)  
Прокат ігор та іграшок для дітей,  
St.Gallerstrasse 25, 8645 Jona,  
055 214 44 75 або  
[ludothek@familienforum-rj.ch](mailto:ludothek@familienforum-rj.ch)

**Робота з дітьми та підлітками (Kinder- und Jugendarbeit)**  
**Дитячо-юнацький центр (Kinder- und Jugendzentrum)**  
[www.jump-in.ch](http://www.jump-in.ch)  
Пропозиції у сфері дозвілля та підтримка проєктів для дітей та підлітків, дитячий та молодіжний центр  
Schönbodenstrasse 3, Zeughausareal,  
Rapperswil, 055 225 74 94 або  
[jump-in@rj.sg.ch](mailto:jump-in@rj.sg.ch)

**СПОРТ І ДОСУГ**  
[www.rapperswil-jona.ch](http://www.rapperswil-jona.ch) >  
Дозвілля/Культура

**Відділ спорту та фізкультури**  
St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona,  
055 225 72 30

**Управління туризму Rapperswil-Zürichsee Tourismus**  
[www.rapperswil-zuerichsee.ch/de](http://www.rapperswil-zuerichsee.ch/de)  
Інформація про спорт, культуру та дозвілля в Рапперсвіль-Йона  
Fischmarktplatz 1, 8640 Rapperswil,  
055 225 77 00, [info@rzst.ch](mailto:info@rzst.ch)

**СОЦІАЛЬНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ – КОНСУЛЬТАЦІЇ – ПІДТРИМКА**  
**Регіональний консультаційний центр**  
[www.sozialdienstlinthgebiet.ch](http://www.sozialdienstlinthgebiet.ch)  
Консультації для молоді та сім'ї з таких тем, як освіта, статевий розвиток, навчання, партнерство, сім'я, залежність,  
Alte Jonastr. 24, 8640 Rapperswil,  
055 225 76 00, [rbz@rj.sg.ch](mailto:rbz@rj.sg.ch)

**Консультаційний центр з питань планування сім'ї, вагітності та статевого життя** [www.faplasg.ch](http://www.faplasg.ch)  
Планування сім'ї, консультації щодо бюджету та боргових зобов'язань, інформаційні брошури тощо.  
St.Gallerstrasse 1, 8645 Jona,  
071 222 88 11 або [faplaajona@fzsg.ch](mailto:faplaajona@fzsg.ch)

**Фонд підтримки жертв насильства** [www.ohsg.ch](http://www.ohsg.ch)  
Консультаційний центр для жінок, чоловіків, дітей та молоді, які постраждали від насильства  
Teufenerstr. 11, 9001 St. Gallen,  
071 227 11 00

**Департамент віку та здоров'я**  
St.Gallerstrasse 40, 8645 Jona  
055 225 72 35

**Служба допомоги у районі Лінта**  
[www.entlastung-linth.ch](http://www.entlastung-linth.ch)  
079 221 33 68, [info@entlastung-linth.ch](mailto:info@entlastung-linth.ch)

Фонд Stiftung Balm для осіб з відхиленнями у розвитку  
[www.stiftungbalm.ch](http://www.stiftungbalm.ch)

Корекційна школа, виробництво та послуги, проживання  
Balmstr. 49, 8645 Jona,  
info @stiftungbalm.ch, 055 220 65 85

Центр Pro Senectute  
[www.sg.pro-senectute.ch](http://www.sg.pro-senectute.ch)

Консультації та послуги для літніх людей Регіональний центр Уцнах,  
Escherstr. 9B, 8730 Uznach,  
055 285 92 40 або  
uznach @sg.pro-senectute.ch

## ЗДОРОВ'Я – ЛІКАР – ЛІКАРНЯ

Реєстрація у медичній страховій компанії обов'язкова!

Ви можете отримати інформацію у міськадміністрації або безпосередньо у медичних страхових компаніях

Лікар/стоматолог: [www.local.ch](http://www.local.ch)

Клініка Permanence Rapperswil  
[www.permanence-rj.ch](http://www.permanence-rj.ch)  
Güterstr. 21/23, 8640 Rapperswil,  
055 220 14 50

Лікарня Лінт, [www.spital-linth.ch](http://www.spital-linth.ch)  
Gasterstr. 25, 8730 Uznach, 055 285 41 11

Лікарня Лакен, [www.spital-lachen.ch](http://www.spital-lachen.ch)  
Oberdorfstr. 41 8853 Lachen,  
055 451 31 11

Лікарня Меннердорф  
[www.spitalmaennedorf.ch](http://www.spitalmaennedorf.ch)  
Asylstr.10, 8708 Männedorf,  
044 922 22 11

Лікарня GZO Spital Wetzikon,  
[www.gzo.ch](http://www.gzo.ch)  
Spitalstr. 66, 8620 Wetzikon,  
044 934 11 11

RaJoVita – Фонд здоров'я та старості  
[www.rajovita.ch](http://www.rajovita.ch) Консультація та контактний центр Drehscheibe, амбулаторне лікування  
Drehscheibe, Bollwiesstrasse 4, 8645 Jona,  
055 222 01 11, амбулаторія 055 222 01 22

Психіатрична служба для дітей та підлітків Санкт-Галлен  
[www.kjpd-sg.ch](http://www.kjpd-sg.ch)

Дитяча та юнацька Психіатричне обстеження дітей та підлітків, психотерапія для дітей та підлітків, консультування батьків  
Zürcherstr. 1, 8730 Uznach, 055 285 93 93

## SOS – ВАЖЛИВІ НОМЕРИ ТЕЛЕФОНІВ

- 112 Загальний екстрений виклик
- 117 Поліція
- 118 Пожежна охорона
- 144 Швидка допомога  
0848 144 111 Швидка медична допомога регіональна
- 145 Токсикологічний інфоцентр (отруєння)
- 1414 Rega (авіаційно-рятувальна служба)
- 143 Рука допомоги ((анонімна консультація)
- 147 Телефонна допомога для дітей та підлітків (Pro Juventute)